

► Pulsantiere RF

RF button pad

Tableau de commande RF

Caja de pulsadores RF

Druckknopftafeln RF



GW 10 801
GW 12 801
GW 14 801



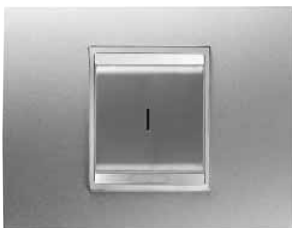
GW 10 802
GW 12 802
GW 14 802



GW 10 803
GW 12 803
GW 14 803



GW 10 804
GW 12 804
GW 14 804



GW 10 806
GW 12 806
GW 14 806



GW 10 807
GW 12 807
GW 14 807



GW 10 808
GW 12 808
GW 14 808



GW 10 809
GW 12 809
GW 14 809

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Warning ! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place. Chorus product series can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required. The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

Attention ! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits de la gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d'avoir une protection spéciale contre la pénétration d'eau. L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

Atención ! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas.

Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua. La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

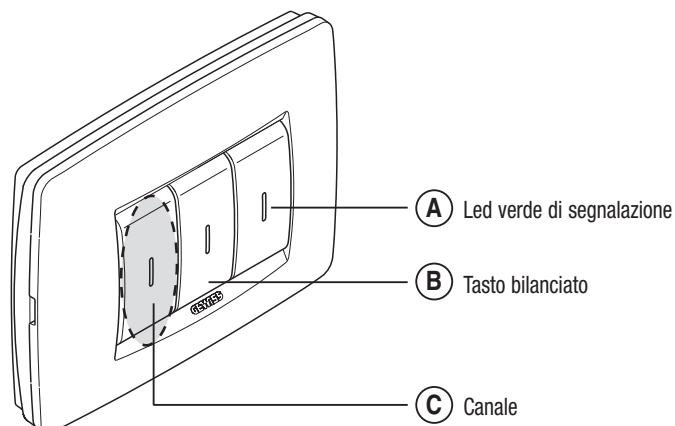
Achtung ! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet.

Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden. Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt. Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

► **Descrizione**

Le pulsantiere RF permettono di comandare attuatori della serie CHORUS quali:

- moduli di uscita 3A,
- moduli di uscita 16A,
- moduli per comando motore.



Le pulsantiere (1, 2, 3, 4 canali) sono dotate di un led verde (A) di segnalazione e di un tasto (B) per ogni canale (C).

Ogni canale può essere associato ad un diverso attuatore.

Attraverso la pressione della parte superiore o inferiore del tasto è possibile realizzare le funzioni di comando, come descritto in seguito.

► **Configurazione**

Per realizzare l'associazione con un modulo di uscita è sufficiente premere il tasto del canale che si desidera abbinare, dopo aver posto il modulo di uscita in apprendimento configurazione.

► **Funzionamento**

Le funzioni di comando realizzabili dalle pulsantiere sono determinate dalla selezione del modo di funzionamento operata sull'attuatore associato:

- in abbinamento con un modulo di uscita 3A o 16A, configurato in funzionamento BISTABILE, ad esempio per il normale comando luci, si ottiene l'accensione della luce (ON) premendo la parte superiore del tasto, lo spegnimento (OFF) premendo la parte inferiore;
- in abbinamento con un modulo di uscita 3A o 16A, configurato in funzionamento MONOSTABILE, ad esempio per il comando di un campanello, è possibile agire indifferentemente sulla parte superiore o inferiore del tasto: premendo, si attiva il carico, al rilascio il carico viene disattivato;
- in abbinamento con un modulo di uscita 3A o 16A, configurato in funzionamento TEMPORIZZATO, ad esempio per la gestione luci scale, è possibile agire indifferentemente sulla parte superiore o inferiore del tasto: premendo, le luci si accendono (ON), al rilascio non si ottiene nessun effetto dato che lo spegnimento delle luci (OFF) avviene automaticamente allo scadere della temporizzazione impostata sull'attuatore;
- in abbinamento con un modulo di uscita per comando motore, ad esempio per comando tapparelle, si ottiene la salita della tapparella agendo sulla parte superiore del tasto, l'abbassamento agendo su quella inferiore. L'arresto si ottiene agendo indifferentemente sulla parte superiore o inferiore del tasto quando la tapparella è in movimento.

► **Segnalazioni**

Trasmissione di un comando

Alla pressione di un tasto qualsiasi, un lampeggio del led verde corrispondente indica l'avvenuta trasmissione del comando.

Batterie in esaurimento

Alla pressione di un tasto qualsiasi, cinque lampeggi del led verde corrispondente indicano che le batterie sono in fase di esaurimento. La trasmissione del comando è comunque garantita. In tal caso è necessario procedere quanto prima alla sostituzione delle batterie.

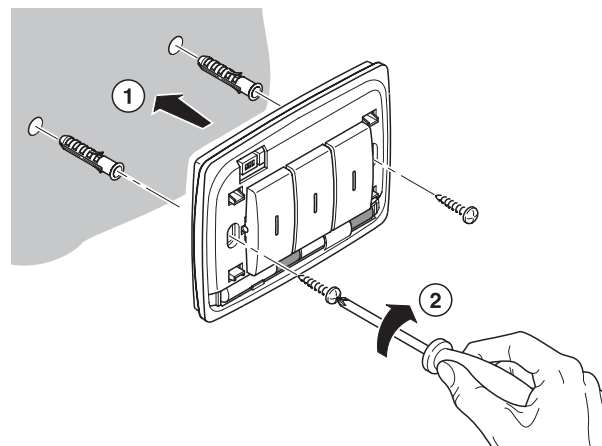
Se in seguito alla pressione di un tasto non si hanno indicazioni luminose, verificare la presenza ed il corretto inserimento delle batterie ed, eventualmente, sostituirle.

► **Installazione**

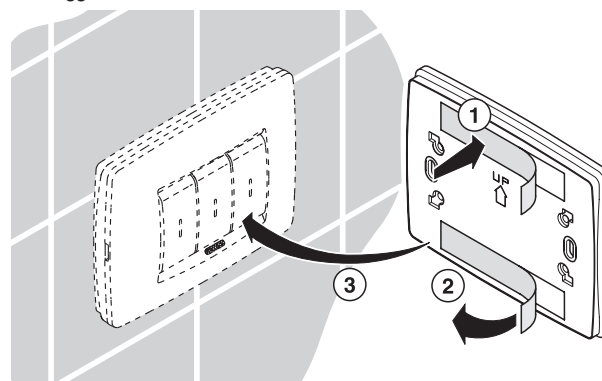
ATTENZIONE

- Prima dell'installazione assicurarsi che i moduli di uscita associati, ricevano correttamente i comandi.
- Nella fase di installazione rispettare il verso di montaggio indicato sul prodotto (UP).

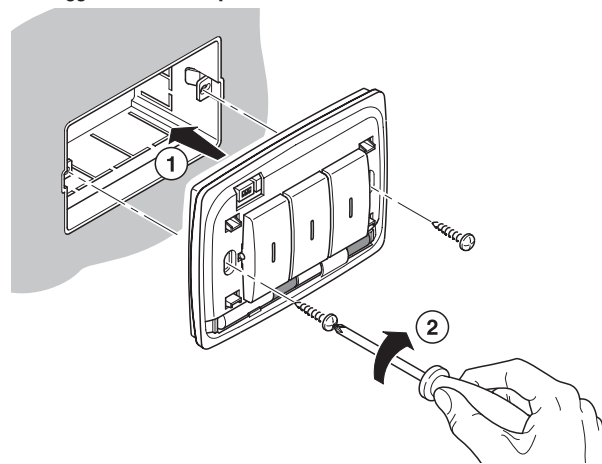
Montaggio con tasselli



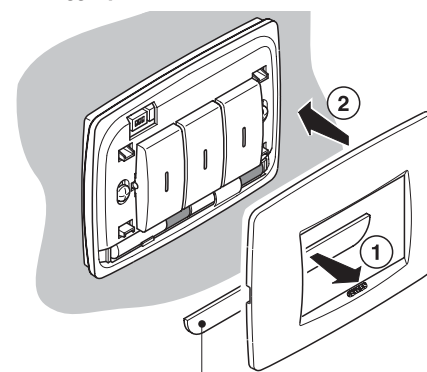
Montaggio con biadesivo



Montaggio su scatola 3 posti



Montaggio placche Chorus

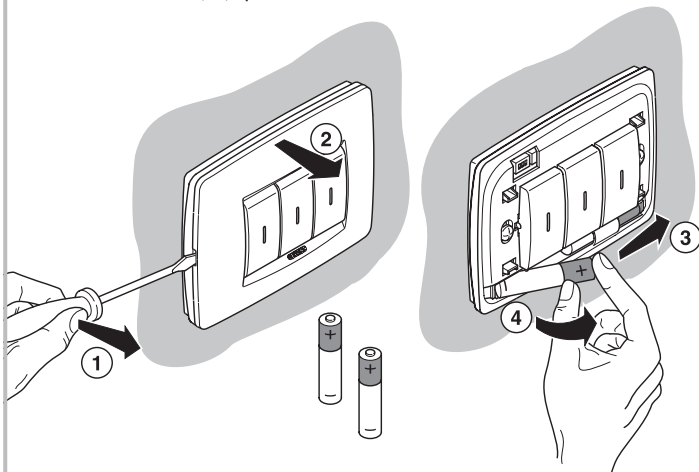


Applicare la striscia isolante adesiva, in dotazione. (Solo per placche colore cromo e oro.)

► Sostituzione Batterie

Non disperdere le batterie scariche nell'ambiente

n.2 batterie alcaline 1,5V, tipo AAA



► Dati tecnici

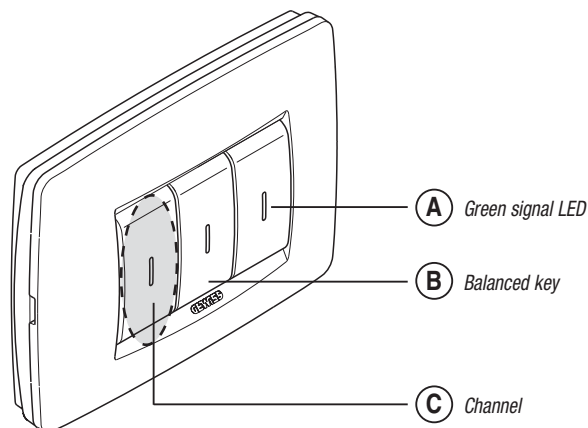
- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frequenza radio	868 MHz
- Portata radio	100 m in campo libero
- Alimentazione	a batteria, 2x1,5V alcaline tipo AAA
- Dimensioni max.(B x L x H)	116x80x22 mm

ENGLISH

► Description

The RF button pads are used to control actuators of the CHORUS series such as:

- 3A output modules,
- 16A output modules,
- motor control modules.



The button pads (1, 2, 3, 4 channels) are provided with a green signal LED (A) and a key (B) for each channel (C).

Each channel can be associated to a different actuator.

The control functions, as described below, can be triggered by pressing the upper or lower part of the key.

► Configuration

All that is required to make the association with an output module is to press the key of the channel to be combined, after having set the output module in learn configuration.

► Operation

The control functions possible from the button pads are determined by the selection of the operating mode made on the associated actuator:

- in combination with a 3A or 16A output module configured for BISTABLE operation, for example for normal control of lights: the light is switched on (ON) by pressing the upper part of the key and switched off (OFF) by pressing the lower part;

- in combination with a 3A or 16A output module configured for MONOSTABLE operation, for example for controlling a bell, it is possible to use either the upper or the lower part of the key: the charge is activated when it is pressed and deactivated when it is released;
- in combination with a 3A or 16A output module configured for TIMED operation, for example for managing staircase lights. It is possible to use either the upper or lower part of the key: the lights are switched on (ON) when it is pressed; there is no effect when it is released since the lights are switched off (OFF) automatically when the time set on the actuator has elapsed;
- in combination with an output module for motor control, for example for controlling roller blinds: the blind is raised by using the upper part of the key and lowered by using the lower. The blind is stopped by using either the upper or lower part of the key when it is in motion.

► Signals

Transmission of a command

When any key is pressed, a blink of the corresponding green LED shows that a command has been transmitted.

Batteries discharged


When any key is pressed, five blinks of the corresponding green LED show that the batteries are becoming discharged. Transmission of the command is guaranteed in any case.

In this case, the batteries must be replaced as soon as possible.

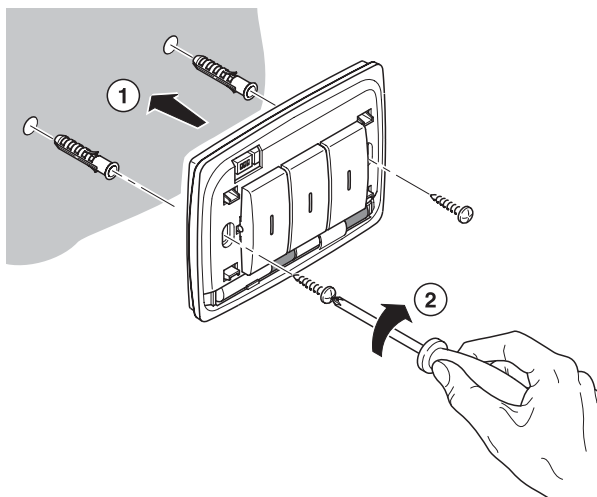
If there are no light signals when a button is pressed, check that the batteries are present and fitted correctly, and replace them if necessary.

► Installation

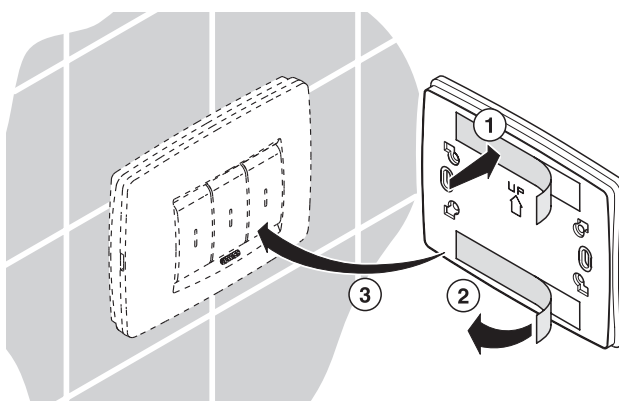
WARNING

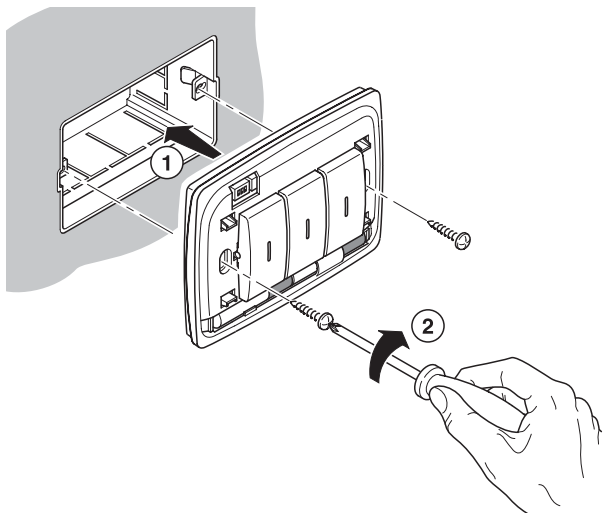
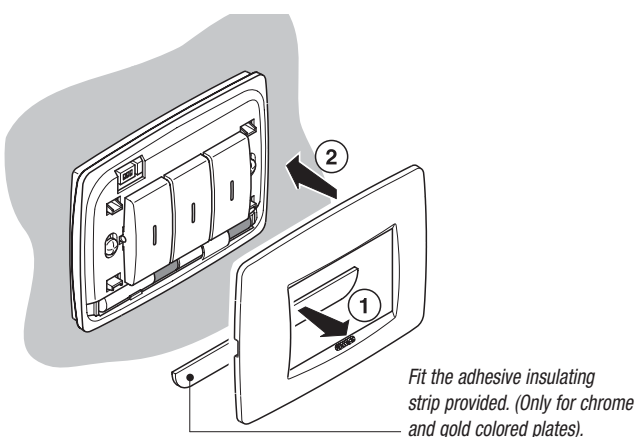
- Before installation ensure that the associated output modules receive the commands correctly.
- During the installation stage respect the assembly sequence shown on the product ()

Assembly with wall-plugs



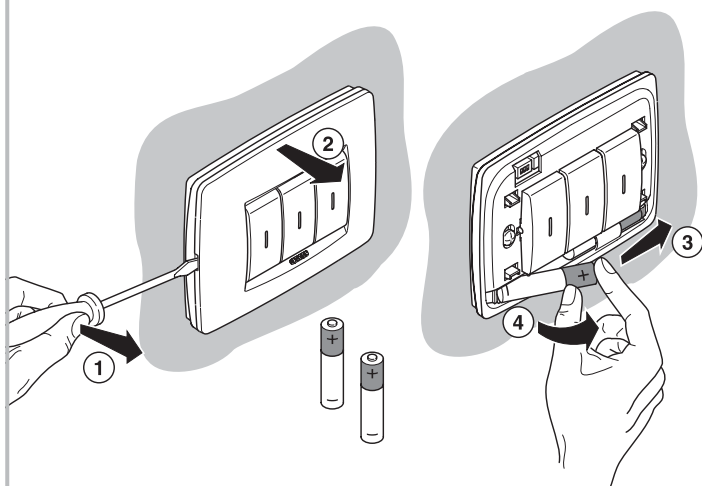
Assembly with two-face adhesive tape



Assembly in a 3-gang box**Assembly Chorus plaques****► Battery replacement**

Do not dispose of discharged batteries in the environment

2x1.5V type AAA alkaline batteries

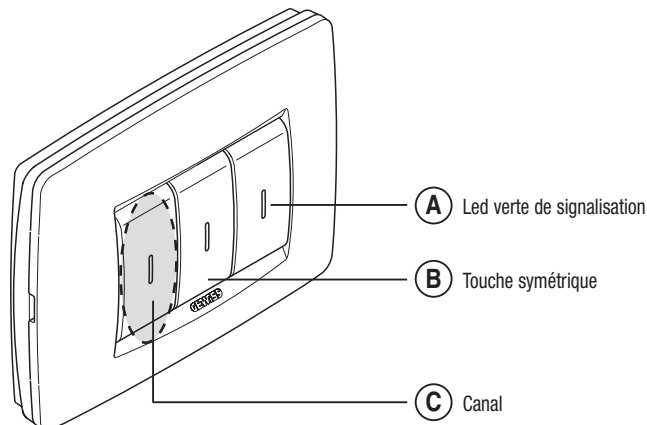
**TECHNICAL DATA**

- Operating temperature	-5° +40°C
- Radio frequency	868 MHz
- Radio range	100 m in a free field
- Supply	2x1.5V type AAA alkaline batteries
- Max. dimensions (B x L x H)	116x80x22 mm

► Description

Les tableaux de commande RF permettent de commander les actionneurs de la série CHORUS tels que :

- modules de sortie 3A,
- modules de sortie 16A,
- modules pour la commande moteur.



Les tableaux de commande (1, 2, 3, 4 canaux) sont dotés d'une led verte (A) de signalisation et d'une touche (B) pour chaque canal (C). Chaque canal peut être associé à un actionneur différent. En appuyant sur la partie supérieure ou inférieure de la touche, il est possible de réaliser les fonctions de commande, comme décrit ci-après.

► Configuration

Pour réaliser l'association avec un module de sortie il suffit d'appuyer sur la touche du canal que l'on désire jumeler, après avoir mis le module de sortie en apprentissage de configuration.

► Fonctionnement

Les fonctions de commande réalisables à partir des tableaux de commande sont déterminées par la sélection du mode de fonctionnement qu'on a opérée sur l'actionneur associé :

- en accouplement avec un module de sortie 3A ou 16A configuré en fonctionnement BISTABLE, par exemple pour la commande normale des lumières, on obtient l'allumage de la lumière (ON) en appuyant sur la partie supérieure de la touche, et l'extinction (OFF) en appuyant sur la partie inférieure ;
- en accouplement avec un module de sortie 3A ou 16A configuré en fonctionnement MONOSTABLE, par exemple pour la commande d'une sonnette, on peut agir indifféremment sur la partie supérieure ou inférieure de la touche ; en appuyant sur la touche on active la charge, en la relâchant on la désactive ;
- en accouplement avec un module de sortie 3A ou 16A configuré en fonctionnement TEMPORISÉ, par exemple pour la gestion des lumières dans les escaliers, on peut agir indifféremment sur la partie supérieure ou inférieure de la touche ; quand on appuie sur la touche les lumières s'allument (ON), quand on la relâche on n'obtient aucun effet, puisque l'extinction des lumières (OFF) se fait automatiquement à l'échéance de la temporisation programmée sur l'actionneur ;
- en accouplement avec un module de sortie pour la commande moteur, par exemple pour commander les volets roulants, on obtient la remontée du volet roulant en agissant sur la partie supérieure de la touche, et son abaissement en agissant sur la partie inférieure. On obtient l'arrêt en agissant indifféremment sur la partie supérieure ou inférieure de la touche quand le volet est en mouvement.

► Signalisations**Transmission d'une commande**

Quand on appuie sur n'importe quelle touche, le clignotement de la led verte correspondante indique que la transmission de la commande s'est faite.

Batteries épuisées

Quand on appuie sur n'importe quelle touche, la led verte correspondante clignote cinq fois indique que les batteries sont en phase d'épuisement. La transmission de la commande est de toute façon garantie. Dans ce cas il est nécessaire de procéder à remplacer les batteries le plus tôt possible.

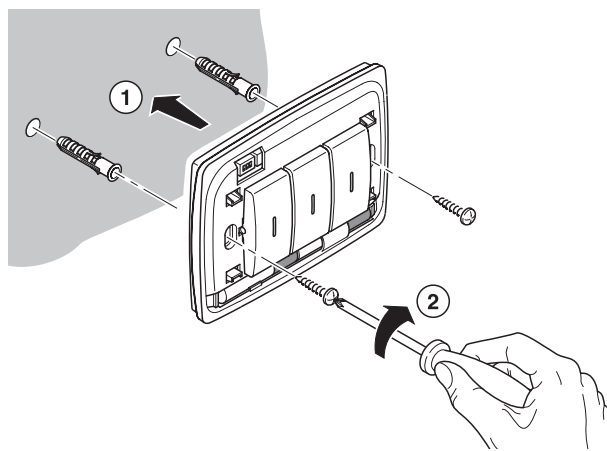
Si on a appuyé sur une touche sans obtenir aucune indication lumineuse, vérifier que les batteries sont présentes et qu'elles sont insérées correctement, et éventuellement les remplacer.

► Installation

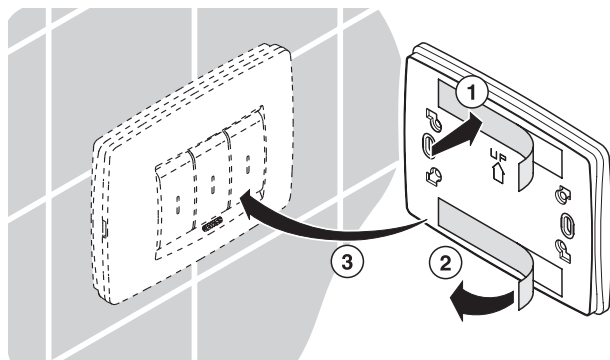
ATTENTION

- Avant l'installation, vérifier que les modules de sortie associés reçoivent correctement les commandes.
- Pendant la phase d'installation respecter le sens de montage indiqué sur le produit (↑).

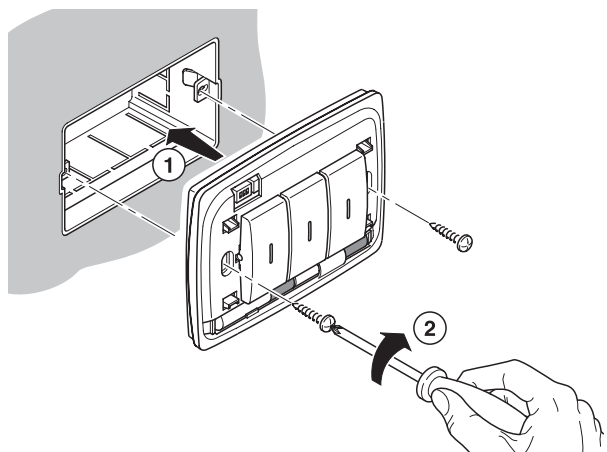
Montage avec chevilles



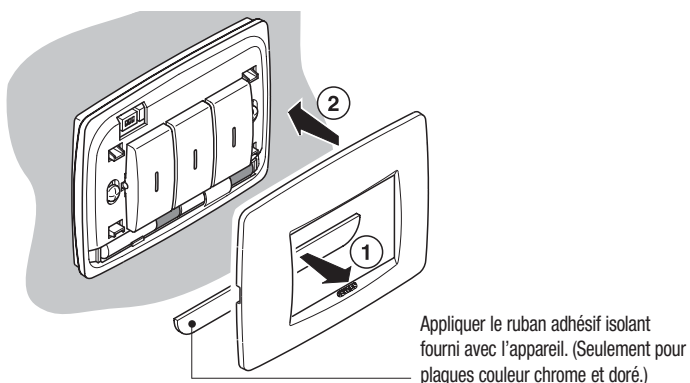
Montage avec du bi-adhésif



Montage sur boîte 3 postes



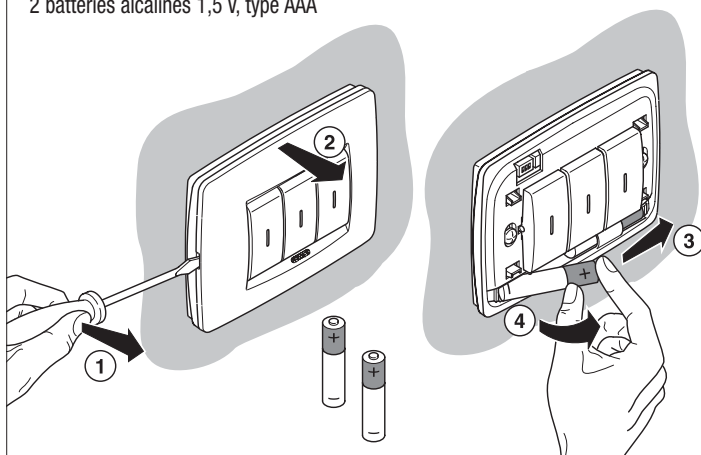
Montage plaques Chorus



► Remplacement des batteries

Ne pas jeter les batteries déchargées dans la nature

2 batteries alcalines 1,5 V, type AAA



► Données techniques

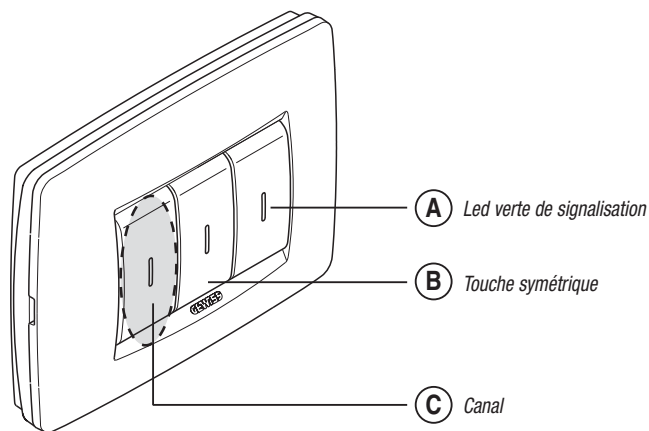
- Température de fonctionnement	-5° +40°C
- Fréquence radio	868 MHz
- Portée radio	100 m à champ libre
- Alimentation	à batterie, 2 x 1,5 V alcalines type AAA
- Dimensions max. (B x L x H)	116x80x22 mm

ESPAÑOL

► Descripción

Las cajas de pulsadores RF permiten controlar actuadores de la serie CHORUS como:

- módulos de salida 3A
- módulos de salida 16A
- módulos para control motor.



Las cajas de pulsadores (1, 2, 3, 4 canales) están dotadas de un led verde (A) de señalización y de una tecla (B) para cada canal (C). Cada canal se puede asociar a un actuador diferente. Mediante la presión de la parte superior o inferior de la tecla es posible realizar las funciones de control, como se describe a continuación.

► Configuración

Para realizar la asociación con un módulo de salida basta presionar la tecla del canal que desee combinar, después de haber colocado el módulo de salida en aprendizaje configuración.

► Funcionamiento

Las funciones de control que realizan las cajas de pulsadores están determinadas por la selección del modo de funcionamiento programada en el actuador asociado:

- en combinación con un módulo de salida 3A o 16A, configurado en funcionamiento BIESTABLE, por ejemplo para el normal control luces, se enciende la luz (ON) presionando la parte superior de la tecla y se apaga (OFF) presionando la parte inferior;
- in combination with a 3A or 16A output module configured for MONOSTABLE operation, for example for controlling a bell, it is possible to use either the upper or the lower part of the key: the charge is activated when it is pressed and deactivated when it is released;

- en combinación con un módulo de salida 3A o 16A, configurado en funcionamiento TEMPORIZADO, por ejemplo para la gestión de la luz escaleras, es posible actuar indiferentemente en la parte superior o inferior de la tecla: presionando, las luces se encienden (ON), al soltar no se obtiene ningún efecto ya que el apagado de las luces (OFF) se efectúa automáticamente al terminar la temporización programada en el actuador;
- en combinación con un módulo de salida para control motor, por ejemplo para control persianas, sube la persiana actuando en la parte superior de la tecla, y baja actuando en la inferior. Se parará actuando indiferentemente en la parte superior o inferior de la tecla cuando la persiana esté en movimiento.

► Señalizaciones

Transmisión de una orden

Presionando cualquier tecla, una intermitencia del led verde correspondiente indica la transmisión de la orden.

Baterías agotadas

Presionando cualquier tecla, cinco intermitencias del led verde correspondiente indican que las baterías se están agotando. La transmisión del mando está garantizada. En tal caso es necesario proceder lo antes posible con la sustitución de las baterías.

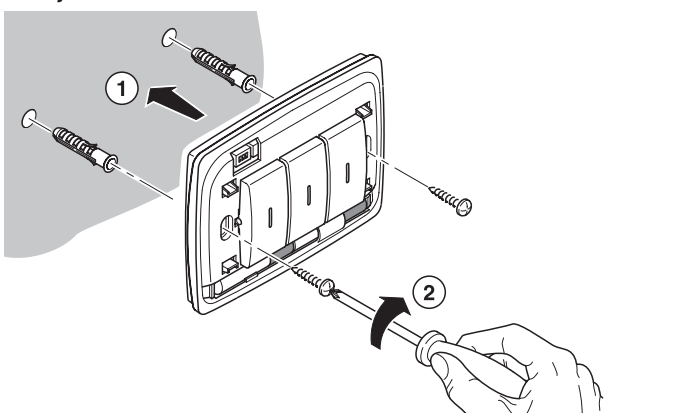
Si después de pulsar una tecla no se obtienen las indicaciones luminosas, compruebe la presencia y la correcta introducción de las baterías y cámbielas si es necesario.

► Instalación

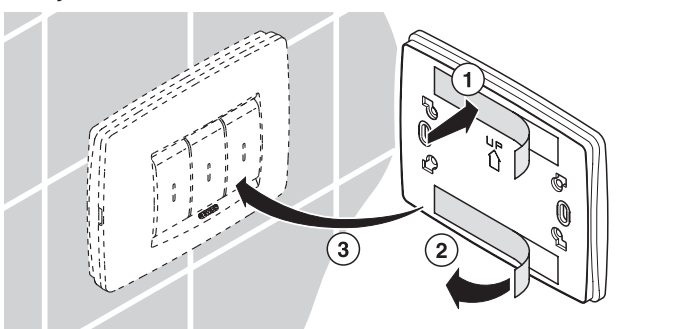
ATENCIÓN

- Antes de la instalación asegúrese de que los módulos de salida asociados, reciban correctamente las órdenes.
- En la fase de instalación respete la dirección de montaje indicada en el producto (↑).

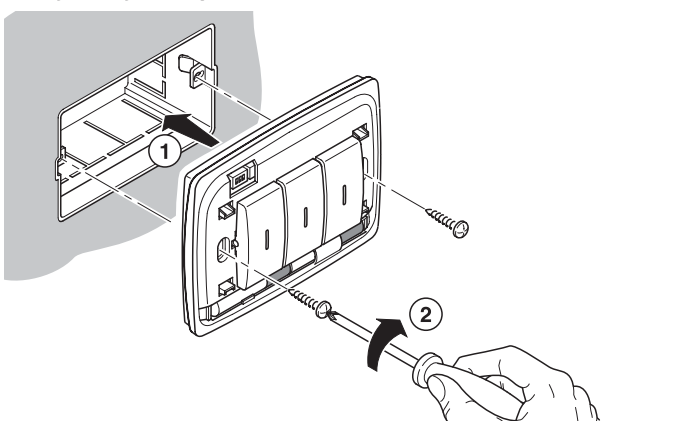
Montaje con tacos



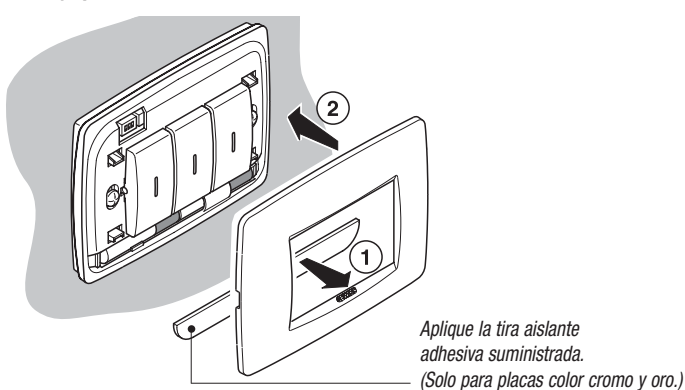
Montaje con bioadhesivo



Montaje en caja 3 compartimentos



Montaje placas Chorus

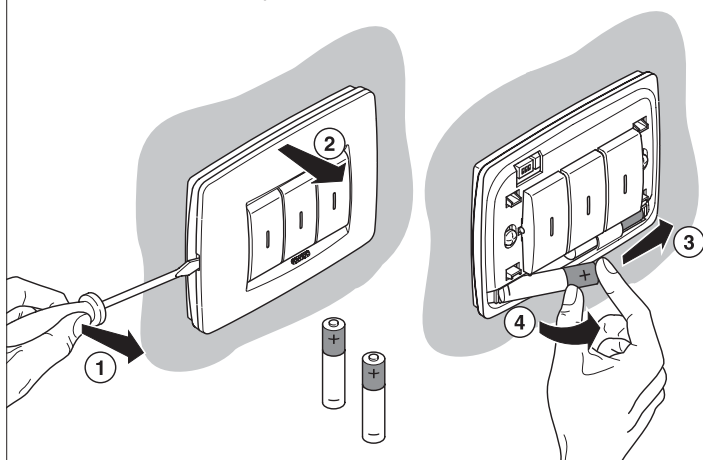


Aplique la tira aislante adhesiva suministrada. (Solo para placas color cromo y oro.)

► Sustitución baterías

No disperse las baterías agotadas en el ambiente

n°2 baterías alcalinas 1,5V, tipo AAA



► Datos técnicos

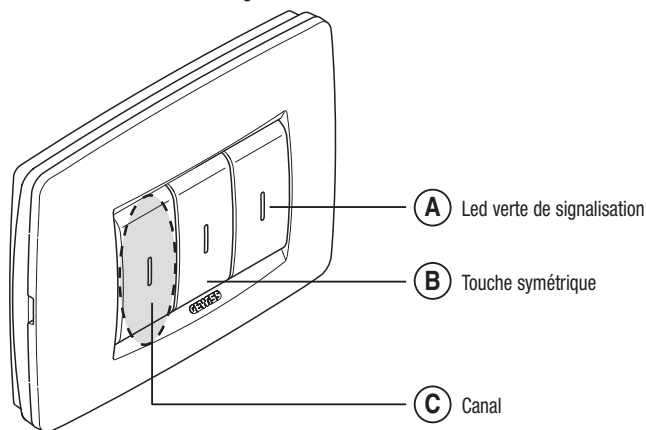
- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frecuencia radio	868 MHz
- Capacidad radio	100 m en campo libre
- Alimentación	por batería, 2x1,5V alcalinas tipo AAA
- Dimensiones máx. (B x L x H)	116x80x22 mm

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

Die RF Druckknopftafeln ermöglichen es Aktoren der Reihe CHORUS zu steuern, wie:

- Ausgangsmodule 3 A,
- Ausgangsmodule 16 A,
- Module zur Motorsteuerung



Die Druckknopftafeln (1, 2, 3, 4 Kanäle) sind mit einer grünen Anzeige-Led (A) und einer Taste (B) für jeden Kanal (C) ausgestattet. Jeder Kanal kann mit einem unterschiedlichen Aktor assoziiert werden. Es ist möglich die Steuerfunktionen zu realisieren, indem man die Taste, wie im Folgenden beschriebenen auf der Oberseite oder auf der Unterseite betätigt.

Konfiguration

Um die Assoziation mit einem Ausgangsmodul herzustellen ist es ausreichend die Taste des Kanals zu betätigen, die man koppeln möchte, nachdem man das Ausgangsmodul auf Konfigurationslernen geschaltet hat.

Betrieb

Die Steuerfunktionen die von den Druckknopftafeln aus herstellbar sind, werden von der Wahl der Betriebsart auf dem assoziierten Aktor festgelegt.

- in Verbindung mit einem 3A oder 16A Ausgangsmodul, das im BISTABILER Betrieb konfiguriert wurde, zum Beispiel zur normalen Steuerung des Lichts, kann man das Licht einschalten (ON), indem man den oberen Teil der Taste betätigt, oder ausschalten (OFF) indem man den unteren Teil betätigt;
- in Verbindung mit einem 3A oder 16A Ausgangsmodul, das im MONOSTABILEN Betrieb konfiguriert wurde, zum Beispiel zur Steuerung einer Klingel, kann man sowohl den oberen Teil als auch den unteren Teil der Taste betätigen: Solange man drückt, aktiviert sich die Ladung, beim Loslassen schaltet sich die Ladung aus;
- in Verbindung mit einem 3A oder 16A Ausgangsmodul, das im ZEITGEBER Betrieb konfiguriert wurde, zum Beispiel zur Steuerung des Treppenhauslichts, kann man sowohl den oberen Teil als auch den unteren Teil der Taste betätigen: Sobald gedrückt wird, schalten sich die Lichter (ON) ein, beim Loslassen geschieht gar nichts, da das Ausschalten der Lichter (OFF) automatisch erfolgt, sobald die Zeitgebung, die auf dem Aktor eingestellt wurde, abläuft.
- in Verbindung mit einem Ausgangsmodul zur Motorsteuerung, wie zum Beispiel zur Steuerung der Rolläden, kann man den Rolläden heben, indem man den oberen Teil der Taste betätigt oder diesen senken, indem man den unteren Teil betätigt. Der Stillstand erfolgt, indem man unterschiedslos auf dem oberen Teil oder auf dem unteren Teil der Taste einwirkt, während der Rolläden sich bewegt.

Anzeige

Befehlsübertragung

Bei der Betätigung irgend einer Taste, zeigt ein Aufblinker der jeweiligen grünen Led an, dass die Übertragung des Befehls erfolgt ist.

Batterien kurz vor Erschöpfung

Bei der Betätigung irgend einer Taste, zeigt ein fünfmaliges Aufblinker der jeweiligen grünen Led an, dass die Batterien sich in der Erschöpfungsphase befinden. Die Übertragung des Befehls wird auf jeden Fall gewährleistet. In diesem Fall müssen die Batterien so bald wie möglich ausgetauscht werden.

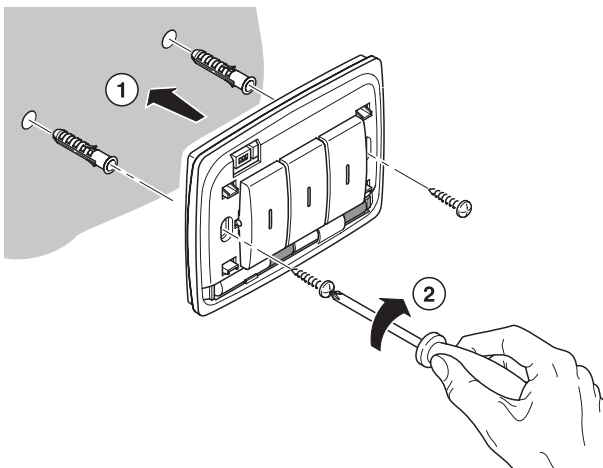
Wenn nach der Betätigung einer Taste keine Leuchtangaben erfolgen, muss man überprüfen, dass die Batterien anwesend sind und korrekt eingesetzt wurden und diese eventuell austauschen.

Installation

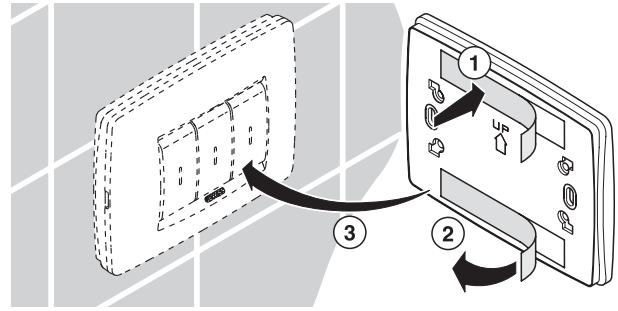
Vorsicht

- Vor der Installation versichere man sich, dass die assoziierten Ausgangsmodule die Befehle korrekt erhalten.
- In der Installationsphase berücksichtige man die Montagerichtung, die auf dem Produkt angezeigt wurde (↑).

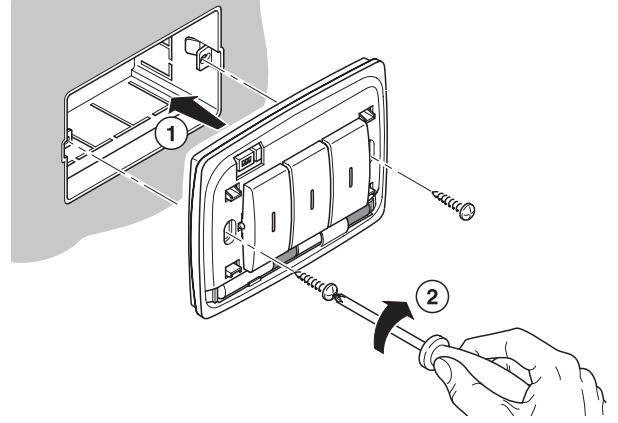
Montage mit Dübeln



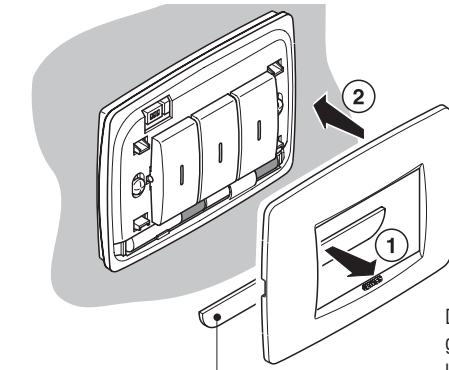
Montage mit doppelseitigem Klebeband



Montage auf dem 3-Platz Kasten



Montage Abdeckrahmen Chorus

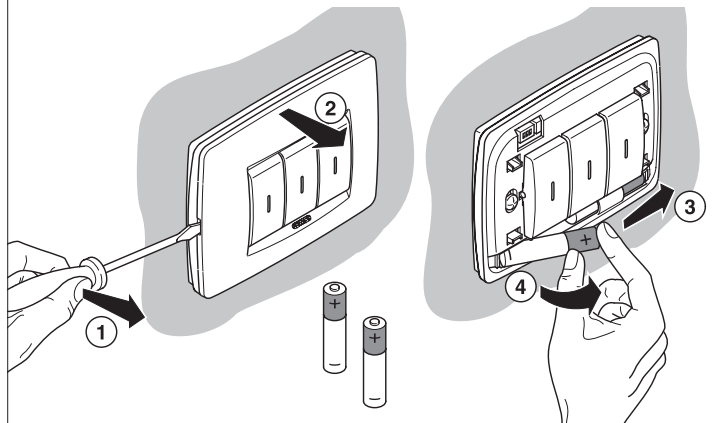


Das Isolierband, das zur Ausstattung gehört, anbringen. (Nur für chrom- und goldfarbene Abdeckrahmen.)

AUSWECHSELN DER BATTERIEN

Die leeren Batterien nicht in der Umgebung entsorgen

N. 2 Alkalienbatterien 1,5 V, Typ AAA



TECHNISCHE DATEN

- Betriebstemperatur:	-5° +40°C
- Funkfrequenz	868 MHz
- Funkfestigkeit	100 M im freien Feld
- Speisung	mit Batterie, 2x1, 5 V Alkalien Typ AAA
- Max. Abmessungen (B x L x H)	116x80x22 mm

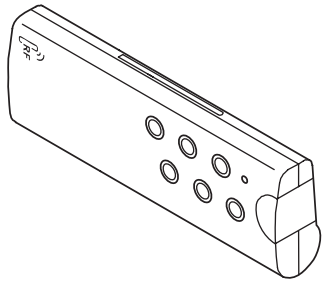
► Sistema comando e controllo a radiofrequenza

Radio frequency command and control system - Système de commande et de contrôle à fréquence radioélectrique

Sistema de control de radiofrecuencia - Funkfrequenzbefehlssystem und Funkfrequenzsteuersystem

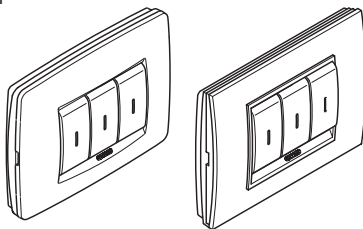
Telecomando RF

RF remote control
Télécommande RF
Mando a distancia RF
Fernbedienung RF



Pulsantiera RF

RF button pad
Tableau de commande RF
Caja de pulsadores RF
Druckknopftafel RF



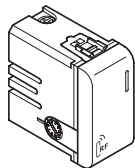
Modulo RF per ingressi convenzionali

RF module for conventional inputs

Module RF pour les entrées conventionnelles

Módulo RF para entradas convencionales

Modul RF für herkömmliche Eingänge



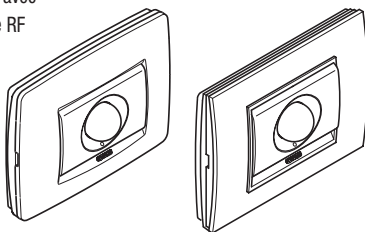
Rivelatore di movimento con crepuscolare RF

RF movement and twilight sensor

Détecteur de mouvement avec interrupteur crépusculaire RF

Detector de movimiento con crepuscular RF

Bewegungsaufnehmer mit Dämmerungsschalter RF



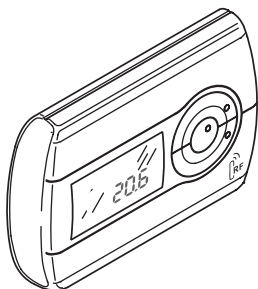
Cronotermostato RF

RF timer-thermostat

Chronothermostat RF

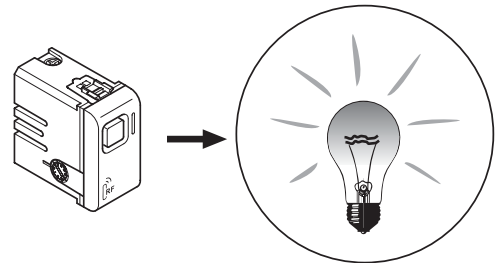
Cronotermostato RF

Chronothermostat RF



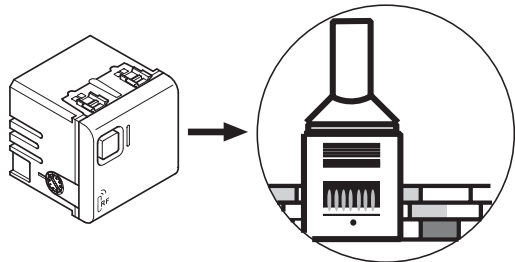
Modulo di uscita RF - 3A

RF output module - 3A
Module de sortie RF - 3A
Módulo de salida RF - 3A
Ausgangsmodul RF - 3A



Modulo di uscita RF - 16A

RF output module - 16A
Module de sortie RF - 16A
Módulo de salida RF - 16A
Ausgangsmodul RF - 16A



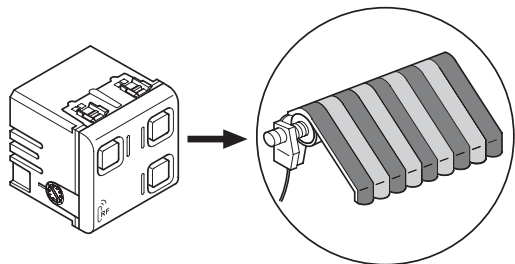
Modulo di uscita RF per comando motore

RF output module for motor control

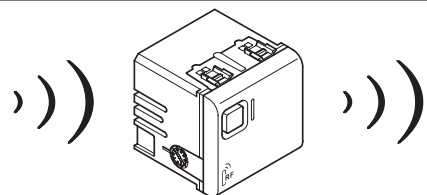
Module de sortie RF pour la commande moteur

Módulo de salida RF para control motor

Ausgangsmodul RF zur Motorsteuerung



Ripetitore di segnale RF - RF signal repeater - Répéteur de signal RF Repetidor de señal RF - Signalmelderstab RF



GEWISS - MATERIALE ELETTRICO

SAT



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
da lunedì a venerdì



+39 035 946 260
24 ore al giorno



SAT on line
gewiss@gewiss.com